V5

(GB) Operator and Spare Parts Manual 4
(DE) Bedienungshandbuch und Ersatzteilehinweise 8
(FR) Mode d'emploi et manuel des pièces de rechange 12
(ES) Manual del Operador y Manual de Repuestos 16
(PT) Manual do Operador e Manual de Peças Sobresselentes 20
(NL) Gebruikershandleiding 24
(DK) Brugervejledning og Reservedelsliste 28
(FI) Käyttöohjeet ja varaosatl 32
(SE) Manual för användning av dammsugare Tennant V5 och dess reservdelar 36
(NO) Bruker- og reservedelsveiledning 40
(GR) Εγχειρίδιο για τον πελάτη και ανταλλακτικά 44
(IT) Manuale per l'operatore e dei pezzi di ricambio 48

Model No./Modellnummer:
Modèle Num./ Modelo No.
Modelo No./Model Nr.
Model Nr./Malli Nro
Modell Nr./Modell Nr.
Μοντέλο Αρ. /Modello n.:

MV52074
MV52974 UK

9001232
1/2
Rev. 03 (12-07)

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden-The Netherlands
europe@tennantco.com www.tennantco.com

GB **ATTENTION: READ CAREFULLY THE PRESENT HANDBOOK OF INSTRUCTIONS BEFORE STARTING UP THE VACUUM CLEANER. KEEP THIS MANUAL OF INSTRUCTIONS ALWAYS IN EVIDENCE FOR A RAPID CONSULTATION. SAVE CAREFULLY THE PRESENT HANDBOOK.**

DE **ACHTUNG: BEDIENUNGSANLEITUNGEN SORGFÄLTIG DURCHLESEN, BEVOR SIE DEN STAUBSAUGER EINSCHALTEN. ANLEITUNGSHANDBUCH ZUM SPÄTEREN, SCHNELLEN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN.**

FR **ATTENTION: VEUILLEZ LIRE CE MODE D'EMPLOI ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER L'ASPIRATEUR. VEUILLEZ LE CONSERVER AFIN DE POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER.**

ES **ATENCIÓN : LEA ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ASPIRADOR. GUARDE EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES SIEMPRE AL ALCANCE PARA VOLVER POSIBLE SU CONSULTA RÁPIDA. MANTENGA ESTE MANUAL EN BUEN ESTADO.**

PT **ATENÇÃO : LEIA ATENTAMENTE O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE PÔR EM FUNCIONAMENTO O ASPIRADOR. CONSERVE O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES SEMPRE AO ALCANCE PARA A SUA RÁPIDA CONSULTA. MANTENHA ESTE MANUAL EM BOM ESTADO.**

NL **ATTENTIE: LEES DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING AANDACHTIG DOOR ALVORENS DE STOFZUIGER IN GEBRUIK TE NEMEN. HOUD DEZE HANDLEIDING ALTIJD ONDER HANDBEREIK OM HEM SNEL TE KUNNEN RAADPLEGEN EN BEWAAR HEM ZORGVULDIG.**

DK **OBS: LÆS VENLIGST DEN FORELIGGENDE BRUGERVEJLEDNING OPMÆRKSOMT IGENNEM FØR STØVSUGEREN TÆNDES. OPBEVAR ALTID DENNE BRUGERVEJLEDNING I NÆRHEDEN, SÅLEDES AT DEN ER TIL RÅDIGHED VED BEHOV FOR OPSLAG. VEJLEDNINGEN SKAL ALTID VÆRE I EN LÆSELIG STAND.**

FI **HUOM: LUE NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN PÖLYNIMURIN KÄYTTÖÖNOTTOA. PIDÄ OHJEET AINA SAATAVILLA JA SÄILYTÄ NE MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN**

SE **OBS!: DENNA INSTRUKTIONSBOK BÖR LÄSAS MYCKET NOGGRANT INNAN DAMMSUGAREN ANVÄNDS. INSTRUKTIONSBOKEN BÖR FÖRVARAS VÄL OCH ALLTID FINNAS TILLHANDS FÖR EVENTUELL KONSULTATION.**

NO **ADVARSEL: LES NØYE IGJENNOM DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR STØVSUGEREN SKRUS PÅ. HA ALLTID DENNE BRUKSANVISNINGEN TILGJENGELIG FOR EN RASK KONSULTASJON OG OPPBEVAR DEN MED OMHU.**

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ: Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν ανάψετε την ηλεκτρική σκούπα. Έχετε πάντα εύκολα προσιτό το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών για γρήγορες διαβουλεύσεις και διατηρήστετο σε καλή κατάσταση.**

IT **ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'ISTRUZIONI PRIMA DI AVVIARE L'ASPIRAPOLVERE. TENERE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI SEMPRE IN EVIDENZA PER UNA RAPIDA CONSULTAZIONE. CONSERVARE CON CURA IL PRESENTE MANUALE.**

FR

FR.1 Introduction

Votre nouvel aspirateur Tennant V5 a été crée pour le dépoussiérage professionnel quotidien des tapis. Vous pourrez l'utiliser sans problèmes pendant beaucoup d'années, si Vous observez les instructions et les précautions de sécurité. Il est nécessaire que tous les utilisateurs lisent attentivement ce mode d'emploi. Au cas improbable où l'aspirateur présente de défauts de fabrication ou de fonctionnement, veuillez contacter votre distributeur Tennant.
L'appareil ne peut qu'être utilisé par du personnel qui ait lu attentivement le mode d'emploi et qui ait été autorisé à l'utiliser. L'appareil ne peut être utilisé par des personnes non-autorisées.

Ce symbole indique à l'utilisateur de faire surtout attention aux opérations qui peuvent provoquer des dommages, y comprise la mort, aux opérateurs ou aux autres personnes ou animaux présents.
En plus, les opérations indiquées par ce symbole peuvent causer des dégâts, même irreparables, à la centrale d'aspiration.

FR. 2 Utilisation prévue

L'aspirateur Tennant V5 a été crée pour le dépoussiérage de poussière non-explosive. L'appareil est destiné pour un usage collectif, il peut être utilisé par exemple dans des hôtels, des écoles, des hopitaux, des industries, des magasins, des bureaux et des maisons.

Attention! INSTRUCTIONS À SUIVRE SCRUPULEUSEMENT

☞ **ATTENTION:** ces appareils n'ont pas été créeer pour aspirer de la poussière qui pourrait être dangereuse pour la santé (par ex. des cendres de la cheminée) ou des substances pouvant s'enflammer ou des substances explosives.

ATTENTION: Danger d'explosion ou d'incendie. Ne pas utiliser l'appareil avec des liquides pouvant s'enflammer ou prêt de liquides, avec des vapeurs pouvant s'enflammer ou de la poussière combustible.

☞ Cet appareil ne peut pas marcher sans le filtre de la cartouche et le sac de papier.

FR.2.1 Modifications non-autorisées

Nous voudrions souligner que seulement les pièces et les accessoires originaux Tennant peuvent être utilisés. Si Vous n'observez pas ces instructions, l'appareil pourra être endommagé et la garantie ne pourra pas être appliquée. Un appareil endommagé pourrait aussi blesser des personnes.

Le fabricant, les revendeurs et les agents ne peuvent pas être considérés responsables lorsque l'appareil a été endommagé par du non respect des instructions du mode d'emploi, par une utilisation non autorisée, par des modifications non autorisées ou par des pièces non originales.

FR.3 Précautions de sécurité

Les précautions suivantes ont été respectées pendant la fabrication de l'aspirateur Tennant V5
pour la sécurité de l'utilisateur:

FR.3.1 Précautions de sécurité-Méchaniques

Toutes les pièces mobiles (ventilateur et moteur) sont bien protégées et ne peuvent qu'être enlevées avec des outils aptes.

Risque
Afin d'éviter des blessures aux personnes, ne pas enlever le couvercle lorsque le moteur marche!

FR.3.2 Précautions de sécurité - Éléctricité

Toutes les pièces éléctriques sont protégées et ne peuvent qu'être enlevées par des outils aptes. Elles sont conformes à la Classe 2, EN 60335.

Autres risques
Afin d'éviter des blessures par un choc éléctrique, ne pas essayer d'enlever ou d'avoir accès aux pièces éléctriques lorsque le moteur marche!

☞ Instructions de sécurité générales pour les appareils éléctriques

* Les composants utilisés pour l'emballage (par exemple sacs de plastique) peuvent être dangereux: conservez-les à l'écart des enfants et des animaux.
* Cet appareil ne peut pas être ouvert lorsqu'il est mis en function!
* Le courant est dangereux. Ne pas entrer en contact physique avec des parties pas bien isolées ou avec des câbles éléctriques endommagés.
* Les tests, la reparation ou l'entretien de l'appareil ne peuvent qu'être effectués par du personnel qualifié ou autorisé par Tennant.
* Retirer toujours la fiche de la prise avant d'effectuer des opérations d'entretien ou des réparations ou lorsque l'appareil reste sans surveillance ou lorsque les enfants (ou des personnes non conscientes de leur actions) y ont accès.
* La tuyère d'aspiration doit être eloignée du corps, surtout des parties délicates telles que les yeux, les oreilles, la bouche.
* Ne pas poser ou faire tomber dans l'eau l'appareil pour le nettoyer; ne pas utiliser des jets d'eau pressurisés pour le laver.
* Vérifier que le voltage indiqué sur la plaque d'immatriculation

correspond au voltage de l'alimentation.

* Le câble d'alimentation principal ne doit pas être utilisé pour tirer ou soulever l'appareil.
* Ne pas aspirer de substances qui peuvent endommager l'appareil (par exemple: pièces de verre, métal, etc.)
* L'appareil doit être monté correctement avant de l'utilisation.
* ATTENTION: cet appareil ne peut être utilisé que pour aspirer des substances sèches et il ne faut jamais l'utiliser ou le placer en plein air en conditions d'humidité.
* Contrôler régulièrement le câble d'alimentation pour chercher des dommages (gerçures, dommages de vieillissement). Remplacer le câble avant de continuer de l'utiliser.
* Dans le cas où le câble d'alimentation serait endommagé, il ne peut pas être remplacé que par le constructeur, par le service d'assistance technique ou bien par du personnel qualifié, de façon à éliminer tout risque.
* Tirer ou comprimer l'appareil et les abrasions peuvent endommager les câbles et l'isolation.
* Respecter les instructions du fabricant lorsque l'on change les pièces.
* Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonction.
* Vérifier que la prise correspond à la fiche de l'appareil.
* Des utilisations de l'appareil non prévues par ce manuel peuvent être dangereuses et doivent être évitées.
* Éviter de l'humidité/de l'eau près de l'aspirateur. L'humidité/l'eau peuvent conduire le courant aux personnes prochaines à l'appareil et elles peuvent declencher un choc éléctrique!
* Le fabricant est dégagé de toute responsabilité pour des dommages/blessures aux personnes ou objets, declenchés par une utilisation non correcte ou par des opérations non indiquées dans ce mode d'emploi.

FR.4 Montage de l'appareil

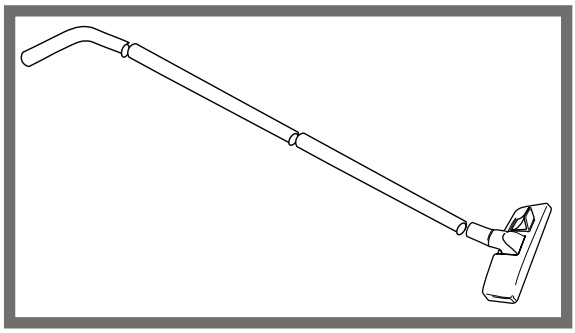
FR.4.1 Livraison

L'aspirateur Tennant V5 est prêt à être utilisé. Il comprend un réservoir monté sur des roues, couvercle avec poignée, cartouche-filtre et filtre de décharge. Vous trouverez dans l'emballage: deux tubes manuels, raccord coudé, tuyau d'aspiration flexible, aspirateur pour le sol et sac-filtre de papier.

FR.4.2 Montage du tuyau d'aspiration, tubes manuels et aspirateur pour le sol

⚠ Retirer la fiche de la prise de courant principal! Tener la poignée de caoutchouc du raccord du tuyau d'aspiration, introduisez-la dans la prise du réservoir et tournez-la dans le sens des aguilles d'une montre.

☞ Monter les deux tubes et le raccord simplement en les pressant. Monter maintenant l'aspirateur pour le sol sur la partie inférieure du tube et joindre l'extrémité du tuyau d'aspiration avec le raccord.



FR.5 Opérations du Tennant V5

Vérifier que le sac à poussière de papier et la cartouche-filtre se trouvent dans la position correcte dans le réservoir. Vérifier que les filtres soient propres et prêts à être utilisés et que le tuyau d'aspiration et l'aspirateur pour le plafond et pour le sol ne soient pas bloqués. Brancher la fiche et allumer l'appareil en utilisant la touche ON/OFF.

FR.6 Éteindre le Tennant V5

Éteindre l'appareil en utilisant la touche on/off. Debrancher la fiche de la prise de courant principal. Ne pas tirez le câble: il pourrait être endommagé. Enrouler toujours le câble et le poser sur le crochet à poignée/ câble sur le couvercle supérieur de l'appareil.

FR.7 Notice pour l'entretien

FR.7.1 Entretien normal

⚠ Debrancher toujours la fiche de la prise de courant principal avant de nettoyer l'appareil ou d'effectuer des opérations d'entretien. Référez-Vous toujours aux spécifications techniques et aux instructions du fabricant lorsque Vous devez changer des pièces.

L'entretien régulier comprend trois phases:

Inspection quotidien:

* Contrôler s'il y a des pièces, des câbles ou des branchements endommagés dans l'appareil, et vérifier que le sac-filtre de papier ne soit pas plein ou endommagé.

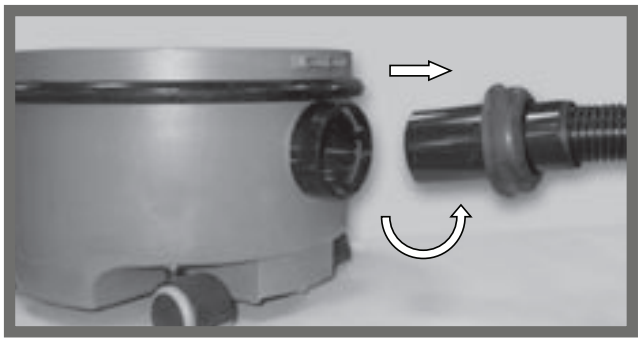
Entretien mensuel :
* Vérifier que les brosses de l'aspirateur pour le sol ne soient pas usées; en pareil cas il faut remplacer l'aspirateur pour le sol.
* Vérifier si la cartouche-filtre doit être nettoyée ou remplacée

Entretien annuel:
* Nettoyer le câble et vérifier si l'solation est endommagée.
* Nettoyer et graisser les roues et les molettes.
* Contrôler toutes les fonctions de l'appareil

FR. 7.2 Remplacement des filtres
Veuillez utiliser seulement des filtres originaux et observer les instructions des filtres ou dans l'emballage des filtres! Votre revendeur Tennant Vous fournira les filtres de rechange. Veuillez noter que seulement les filtres originaux Tennant garantissent d'excellentes performances.

FR. 7.2.1 Sac-filtre de papier
Veuillez lire les renseignements imprimés dans l'emballage du sac-filtre de papier original Tennant - ils peuvent Vous aider lorsque Vous devez remplacer le sac.

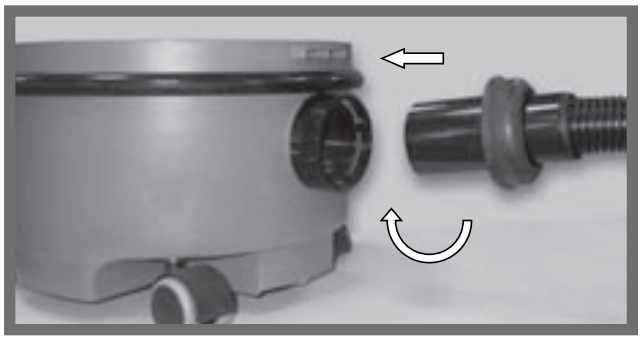
Avant tout, tenez la poignée de caoutchouc du raccord du tuyau d'aspiration, tournez-la contre le sens des aguilles d'une montre et enlevez le raccord du connecteur du réservoir.



Prenez la languette de la trappe du sac-filtre et levez-la doucement. La trappe se fermera automatiquement pour éviter que de la poussière sort et le sac glissera en haut et au dehors du réservoir.

Le nouvel sac-filtre de papier peut être monté. Poser simplement les angles de carton du sac de papier dans les cannelures du réservoir et laisser glisser le sac dans la position.

Le raccord du tuyau d'aspiration peut être introduit dans la prise du réservoir- tener la poignée de caoutchouc, introduire le raccord en le tournant dans le sens des aguilles d'une montre pour le bloquer.



FR. 7.2.2 Microfiltre
Le microfiltre a été pressé pour le bloquer dans sa position au dessous du moteur. Deux logements au dessous de la cartouche-filtre, à droite et à gauche, Vous permettent d'introduire le doigts moyens de la main droite et gauche et de lever doucement la partie inférieure de la cartouche-filtre. Pour remettre la cartouche nettoyée ou une nouvelle cartouche presser simplement sur the mounting column.

FR. 7.2.3 Filtre de décharge
Le filtre de décharge sert surtout à filtrer la poussière de carbon qui sort des brosses du moteur.

Il se trouve dans la partie supérieure de l'appareil, devant le couvercle au dessous de la poignée. Pour tirer le filtre dehors tenez la poignée ou la languette de plastique noire. Ouvrir les volets du filtre qui montrent maintenant le moleton du filtre. Remettez le moleton et introduisez-le dans l'appareil, fermez le volet. Le filtre de décharge doit être remplacé au moins tous les 6 mois.

FR. 7.3 Changer le câble de courant
Le câble de haute qualité a des sections de conduction de 1 mm carré. Ces conducteurs sont composés par beaucoup de brins. Un câble endommagé peut être remplacé simplement. Pour enlever le câble d'alimentation, tirer en bas le goujon à ressort et retirer la fiche du câble. Introduire la nouvelle fiche du câble et laisser le goujon pour bloquer la fiche dans sa position.

⚠ Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange originales Tennant! Ouvrir l'appareil sans autorisation, le modifier ou utiliser des pièces non originales dégagera le fabricant de toute responsabilité et la garantie sera annulée!

FR. 7.4 Pièces de rechange et accessoires
Lorsque Vous avez besoin de pièces de rechange ou d'accessoires pour Votre Tennant V5, veuillez contacter Votre revendeur Tennant.

Vous êtes priés de jeter l'emballage de façon respectueuse de l'environnement

Les matériaux à emballage pouvant être recyclés. Vous êtes priés de ne pas jeter l'emballage avec les déchets et de le recycler.

Vous êtes priés de jeter les pièces vieilles de façon respectueuse de l'environnement

Les pièces vieilles contiennent des matériaux recyclables qui doivent être récupérés. Batteries, huiles ou autres substances similaires ne doivent pas polluer l'environnement. Vous êtes donc priés de jeter les pièces vieilles de façon respectueuse de l'environnement, pour les recycler.

Spécification techniques

Description		
Voltage	V	220-240
Fréquence	Hz/-	50/60
Puissance	W	1000
Dépression	mbar (max)	220
Flux d'air	l/s (max)	48
Hauteur	mm	350
Longueur	mm	400
Largeur	mm	340
Capacité du sac à poussière	l	8
Niveau du bruit	dB(A)[1]	58
Masse (sans accessoires)	kg	5.5

1) EN 60704-1 (1996)
EN 60704-2-1 (2000)
ISO 3744 (1994)

GB

EC Conformity Declaration

I herewith declare that the design of the

Dry vacuum cleaner Tennant V5

complies, in the supplied version, with the requisite provisions:
* 98/37/CE Machinery Directive
* 73/23/CE Low Voltage Directive
* 89/336/CE - 92/31/CE Electromagnetic Compatibility Directive

Applied harmonizing standards, particularly:
EN 292-1 / EN 292-2 / EN 60335-1 / EN 60335-2-69/ EN 50366 / EN 55014-2 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / 61000-3-11
TENNANT N.V.-P.O.Box 6,5400 AA Uden,
the Netherlands

Design and Development Management

DE

EG Konformitätserklärung

Ich erkläre hiermit, dass der Plan des

Trockenstaubsaugers. Tennant V5

in der gelieferten Version den Anforderungen in folgenden Vorschriften entspricht:
* 98/37/EG Maschinenrichtlinie
* 73/23/EG Niederspannungsrichtlinie
* 89/336/EG - 92/31/EG EMV-Richtlinie

Angewandte Harmonisierungsnormen, insbesondere:
EN 292-1 / EN 292-2 / EN 60335-1 / EN 60335-2-69/ EN 50366 / EN 55014-2 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / 61000-3-11
TENNANT N.V.-P.O.Box 6,5400 AA Uden,
Niederlande

Design- und Entwicklungsmanagement

FR

Déclaration CE de Conformité

Je soussigné déclare que le plan de

Aspirateur Tennant V5

Est conforme, dans la version fournie, aux normes en vigueur suivantes:
* 98/37/CE Directive Machines
* 73/23/CE Directive Basse Tension
* 89/336/CE - 92/31/CE Directive Compatibilité Electromagnétique

Et aux normes harmonisées suivantes:
EN 292-1 / EN 292-2 / EN 60335-1 / EN 60335-2-69 EN 50366 / EN 55014-2 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / 61000-3-11
TENNANT N.V.-P.O.Box 6,5400 AA Uden,
Pays-Bas

Direction Design et Développementt

ES

Declaración de conformidad CE

Con la presente declaro que el diseño de

Aspirador en seco Tennant V5

cumple, en la versión suministrada, con los requisitos de las disposiciones:
* 98/37/CE Directiva de máquinas
* 73/23/CE Directiva de bajo voltaje
* 89/336/CE - 92/31/CE Directiva decompatibilidad electromagnética

Se han aplicado las normas armonizadas, concretamente:
EN 292-1 / EN 292-2 / EN 60335-1 / EN 60335-2-69/ EN 50366 / EN 55014-2 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / 61000-3-11
TENNANT N.V.-P.O.Box 6,5400 AA Uden,
Holanda

Departamento de diseño y desarrollo

PT

Declaração Conformidade CE

Eu, aqui subscrito, declaro que o projecto do

Aspirador de pó a seco Tennant V5

está conforme, na versão fornecida, com as disposições dos requisitos:
* 98/37/CE Directiva Máquinas
* 73/23/CE Directiva Baixa Tensão
* 89/336/CE - 92/31/CE Directiva Compatibilidade Electromagnética

Aplicados os padrões de harmonização, em particular:
EN 292-1 / EN 292-2 / EN 60335-1 / EN 60335-2-69/ EN 50366 / EN 55014-2 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / 61000-3-11
TENNANT N.V.-P.O.Box 6,5400 AA Uden,
Países Baixos

Gestão de Desenvolvimento e Projecto

NL

EG-Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaar ik dat het ontwerp van de

Stofzuiger Tennant V5

in de geleverde uitvoering voldoet aan de eisen van de volgende richtlijnen:
* 98/37/EG Machinerichtlijn
* 73/23/EG Laagspanningsrichtlijn
* 89/336/EG - 92/31/EG EMC-richtlijn

Toegepaste geharmoniseerde normen, met name:
EN 292-1 / EN 292-2 / EN 60335-1 / EN 60335-2-69/ EN 50366 / EN 55014-2 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3 / 61000-3-11
TENNANT N.V.-Postbus 6,5400 AA Uden,
Nederland

Ontwerp- en ontwikkelingsmanagement

Pos	Cod.Tennant	Pos	Cod.Tennant
1	1021125	25	1021129
2	1021113	26	99932844
3	995170	27	1021130
3 UK	995528	28	1021022
4	99932858	30	995168
5	1021117	31	802224 (10 Pcs)
6	1021119	40	1021131
7	1021120	41	1021132
8	1021121	42	1021133
9	99945209	43	99932857
10	99932871	44	99932856
11	1021122	45	99932865
12	1021123	46	99932828
13	1021124	47	99932868
14	1021125	48	1021023
15	1021126	50	99932869
16	99932855	51	99932870
17	1021415	52	1021134
18	994070	53	99923230
19	993822	54	99932801
20	99932850	55	99923442
21	1021416	56	99923152
22	1021127	57	1021135
23	1021128	58	9001287
24	994728